

CERTIFIED TRANSLATION INTO ENGLISH

(Coat of arms)

REPUBLIC OF SERBIA

MINISTRY OF LABOR, EMPLOYMENT,

VETERAN AND SOCIAL POLICY

Number: 000314890 2023

Date: November 16, 2023

Nemanjina 22-26

Belgrade

Pursuant to Articles 21-23 of the Employment and Unemployment Insurance ("Serbian Official Gazette"; nos. 36/09, 88/10, 38/15, 113/17-as amended, 113/17 and 49/21) and Articles 39 and 136, paragraph 1 of the General Administrative Procedure Act ("Serbian Official Gazette", Nos. 18/16, 95/2018-authentic interpretation, 2/2023-decision of the Constitutional Court), and in consideration of the request of Agencija za privremeno zapošljavanje HR BULEVAR D.O.O. Beograd, Šumatovačka 72, ground floor, Belgrade, for determining the requirements for the performance of employment activities and for employment agency licensing, Dejan Šijak, acting Assistant Minister for Labor, Employment, Veteran and Social Policy – Labor and Employment Department, acting under authority of the Minister for Labor, Employment, Veteran and Social Policy number 119-01-157/2023-05 dated May 29, 2023, hereby renders this

DECISION

on issuing a license for the performance of employment activities

1. Agencija za privremeno zapošljavanje HR BULEVAR D.O.O., with a registered office at Šumatovačka 72, ground floor, Belgrade, company number 21005517, is issued a license for the performance of employment activities, namely for: providing information on employment options and conditions, acting as agent in employment in the country and abroad, providing professional orientation and counselling on career planning and implementation of certain active employment policy measures according to Article 20, paragraph 1, sub-paragraph 4 of the Employment and Unemployment Insurance Act.

2. This license shall be valid five years from the date of this Decision.

Explanation

. Agencija za privremeno zapošljavanje HR BULEVAR D.O.O., with a registered office at Šumatovačka 72, ground floor, Belgrade, submitted on October 25, 2023 a request to the Ministry of Labor, Employment, Veteran and Social Policy asking for a license for the performance of employment activities.

Article 21 of the Employment and Unemployment Insurance Act stipulates that the ministry in charge of employment shall grant an operating license to an agency provided that the requirements in connection with spatial and technical competence and vocational competence of employees are met and Article 25 of the Act stipulates that the employment agency license shall be valid five years and that its validity period may be extended.



CERTIFIED TRANSLATION INTO ENGLISH

In the course of deciding on the submitted request, it was determined that the applicant HR BULEVAR D.O.O., with registered office at Šumatovačka 72, ground floor, Belgrade, meets the requirements for the performance of employment activities.

Based on the foregoing, the decision was made as specified in the enacting clause.

Legal remedy: You may not appeal this decision. An administrative dispute may be initiated by filing a complaint with the Administrative Court of Belgrade, Nemanjina 9, within 30 days from the delivery of this decision. The complaint, along with the original or a copy of this decision, is submitted directly to the said court, by registered mail, by electronic mail or in written for the record at this court.

Acting ASSISTANT MINISTER

Dejan Šijak

(Signed)

*(Round seal: Ministry of Labor,
Employment, Veteran and Social Policy,
Belgrade, Republic of Serbia)*

Deliver to:

- the applicant;
- the records office.

A fee of RSD 37,260.00 has been charged for this decision under Tariff number 205a of the National Administrative Fees Act ("Serbian Official Gazette", Nos. 43/03, 51/03-corrigendum, 61/05, 101/05-as amended, 5/09, 54/09, 50/11, 70/11-adjusted RSD amounts, 55/12-adjusted RSD amounts, 93/12, 47/13-adjusted RSD amounts, 65/13-as amended, 57/14-adjusted RSD amounts, 45/15-adjusted RSD amounts, 83/15, 112/15, 50/16-adjusted RSD amounts, 61/17-adjusted RSD amounts,, 113/17, 3/18-corrigendum, 50/18-adjusted RSD amounts,, 95/18, 38/19-adjusted RSD amounts,, 86/19, 90/19-corrigendum, 98/20-adjusted RSD amounts,, 144/2020, 62/2021-adjusted RSD amounts,, 138/2022 and 54/2023-adjusted RSD amounts).

.....the end of translation.....



CERTIFIED TRANSLATION INTO ENGLISH

I, the undersigned sworn-in court translator, appointed by the decision of the Ministry of Justice of the Republic of Serbia no. 740-06-968/2000-04 of April 12, 2000, hereby certify that this translation into English is fully true to the source text written in the Serbian language. My commission is permanent.

In Belgrade, September 25, 2024

No. 7630/2024

A blue circular official stamp is centered over a handwritten signature in blue ink. The stamp contains the text "SUDSKI PREVODILAC ZA ENGLESKI JEZIK" around the top inner edge and "* BEOGRAD *" around the bottom inner edge. In the center of the stamp, the name "Maja Popović" is printed in a bold, sans-serif font. The handwritten signature, which appears to be "Maja Popović", is written in a cursive style across the stamp.

Maja Popović
Sworn-In Court Translator for English



РЕПУБЛИКА СРБИЈА
МИНИСТАРСТВО
ЗА РАД, ЗАПОШЉАВАЊЕ, БОРАЧКА
И СОЦИЈАЛНА ПИТАЊА
Број: 000314890 2023
Датум 16. новембар 2023. године
Немањина 22-26
Београд

На основу чл. 21-23. Закона о запошљавању и осигурању за случај незапослености („Службени гласник РС”, бр. 36/09, 88/10, 38/15, 113/17-др. Закон, 113/17 и 49/21) и чл. 39. и 136. став 1. Закона о општем управном поступку („Службени гласник РС”, број 18/16, 95/2018 – аутентично тумачење, 2/2023 – одлука УС), Дејан Шијак, в.д. помоћника министра за рад, запошљавање, борачка и социјална питања - Сектор за рад и запошљавање, по овлашћењу министра за рад, запошљавање, борачка и социјална питања број 119-01-157/2023-05 од 29. маја 2023. године, решавајући по захтеву Агенције за привремено запошљавање HR BULEVAR D.O.O. Београд, Шуматовачка број 72, приземље, Београд, за утврђивање услова за обављање послова запошљавања и издавања дозволе за рад агенцији за запошљавање доноси

РЕШЕЊЕ

о издавању дозволе за обављање послова запошљавања

1. Агенцији за привремено запошљавање HR BULEVAR D.O.O, са седиштем у Београду, Шуматовачка број 72, приземље, матични број 21005517, издаје се дозвола за обављање послова запошљавања и то: обавештавање о могућностима и условима запошљавања, посредовање у запошљавању у земљи и иностранству, професионална оријентација и саветовање о планирању каријере и спровођење појединих мера активне политике запошљавања у складу са чланом 20. став 1. тачка 4. Закона о запошљавању и осигурању за случај незапослености.

2. Дозвола за рад издаје се за период од пет година од дана доношења овог решења.

Образложење

Министарству за рад, запошљавање, борачка и социјална питања поднет је дана 25. октобра 2023. године захтев Агенције за привремено запошљавање HR BULEVAR D.O.O, са седиштем у Београду, Шуматовачка број 72, приземље, за издавање дозволе за обављање послова запошљавања.

Чланом 21. Закона о запошљавању и осигурању за случај незапослености прописано је да дозволу за рад агенцији издаје министарство надлежно за послове запошљавања уколико су испуњени услови у погледу просторне и техничке опремљености и стручне оспособљености запослених, а чланом 25. Закона да се дозвола за рад агенције издаје за период од пет година и да се може продужити.

У поступку решавања по поднетом захтеву утврђено је да подносилац захтева HR BULEVAR D.O.O, са седиштем у Београду, Шуматовачка број 72, приземље, испуњава услове за обављање послова запошљавања.

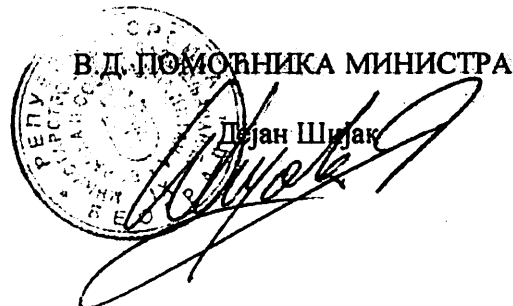
Са изложеног, одлучено је као у диспозитиву решења.

Упутство о правном средству: Против овог решења није допуштена жалба. Може се покренути управни спор тужбом код Управног суда, у Београду - Немањина бр. 9, у року од 30 дана од дана достављања овог решења. Тужба се, уз оригинал или копију овог решења предаје означеном суду, непосредно, препоручено путем поште, у облику електронског документа или се може изјавити на записник код суда.

Доставити:

- подносиоцу захтева
- архиви

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА
Дејан Штјак



Такса за ово решење наплаћена је у износу од 37.260,00 динара, по тарифном броју 205а Закона о републичким административним таксама („Службени гласник РС”, бр. 43/03, 51/03 – испр, 61/05, 101/05 – др. закон, 5/09, 54/09, 50/11, 70/11 – усклађени дин. изн, 55/12 – усклађени дин. изн, 93/12, 47/13 – усклађени дин. изн, 65/13 – др. закон, 57/14 – усклађени дин. изн, 45/15 – усклађени дин. изн, 83/15, 112/15, 50/16 – усклађени дин. изн, 61/17 – усклађени дин. изн, 113/17, 3/18 – испр, 50/18 – усклађени дин. изн, 95/18, 38/19 – усклађени дин. изн, 86/19, 90/19 – испр., 98/20 – усклађени дин. изн., 144/2020, 62/2021 – усклађени дин. изн., 138/2022 и 54/2023 – усклађени дин. изн.).